



**ΣΥΝΔΥΑΖΟΝΤΑΣ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΓΝΩΣΗ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΟΙΚΟΣΥΣΤΗΜΑ  
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ:  
Η ALPHA ΕΚΔΟΣΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΛΕΙΟΘΗΚΗΣ ΤΟΥ FREME ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΘΕΣΙΜΗ**

Η ομάδα του έργου FREME – το οποίο φέρνει σε επαφή διακεκριμένους ειδικούς σε θέματα γλωσσικών αντικειμένων, εργαλείων και υπηρεσιών, πολυγλωσσικότητας και σημασιολογικού ιστού (semantic Web), διασυνδεδεμένων δεδομένων (linked data) και ανοικτών δεδομένων όπως πληροφορίες σχετικά με το δημόσιο τομέα, εκδόσεις, και την ανάπτυξη επιχειρηματικότητας – είναι στην ευχάριστη θέση να ανακοινώσει την πρώτη Alpha έκδοση της έτοιμης για εμπορική χρήση ανοικτής εργαλειοθήκης, η οποία περιλαμβάνει ένα οικοσύστημα ηλεκτρονικών υπηρεσιών που επιτρέπουν τον πολυγλωσσικό και σημασιολογικό εμπλουτισμό ψηφιακού περιεχομένου ενώ ταυτόχρονα επιτρέπουν την ανάπτυξη νέων επιχειρήσεων.

Το FREME είναι ένα έργο διάρκειας 2 ετών που συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα μέσω του χρηματοδοτικού προγράμματος πλαισίου Ορίζοντας 2020 για την έρευνα και την καινοτομία, αποσκοπώντας στην αναγνώριση νέων δυνατοτήτων σε όλους τους τομείς που εμπλέκονται στη διαχείριση ψηφιακού περιεχομένου, ισχυροποιώντας τη θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως παρόχου καινοτόμων πολυγλωσσικών προϊόντων και υπηρεσιών που βασίζονται σε ψηφιακό περιεχόμενο και δεδομένα.

Η ανοικτή εργαλειοθήκη του FREME έχει σχεδιαστεί και υλοποιηθεί με σκοπό να εξυπηρετήσει τέσσερις (4) διαφορετικούς τύπους χρηστών: 1) ειδικούς τεχνολογιών σχετικών με διαχείριση ψηφιακού περιεχομένου, Big Data, πολυγλωσσικών και σημασιολογικών τεχνολογιών, οι οποίοι θα ήθελαν να συνεισφέρουν ή να επεκτείνουν το πλαίσιο με επιπρόσθετες λειτουργικότητες ή υπηρεσίες 2) ειδικούς σε δεδομένα και τεχνολογίες, οι οποίοι μπορεί να χρειαστεί να ετοιμάσουν την εγκατάσταση του FREME, για παράδειγμα με την επιλογή πηγών δεδομένων που θα χρησιμοποιηθούν για τον εμπλουτισμό σε κάποιο δεδομένο σενάριο χρήσης 3) προγραμματιστές διεπαφών (interface developers), που μπορεί να θέλουν να δημιουργήσουν υψηλού επιπέδου APIs για την πρόσβαση στις ηλεκτρονικές υπηρεσίες του FREME και 4) τελικούς χρήστες, οι οποίοι μπορεί να χρειαστεί να χρησιμοποιήσουν το FREME κυρίως μέσω γραφικού περιβάλλοντος, για παράδειγμα για τον εμπλουτισμό περιεχομένου κατά τη διάρκεια δημιουργίας ψηφιακού περιεχομένου.

Με αυτήν την Alpha έκδοση, το FREME έχει προχωρήσει πολύ περισσότερο από ό,τι αρχικά είχε υπολογιστεί μέσα σε λιγότερο από 10 μήνες υλοποίησης, γεγονός που ξεπερνά τις προσδοκίες και επιπλέον μπορεί ήδη να χρησιμοποιηθεί και δοκιμαστεί από τρίτους. Οι χρήστες έχουν πλέον πρόσβαση σε όλες τις διαθέσιμες ηλεκτρονικές υπηρεσίες, και μπορούν εύκολα να τις συνδυάσουν έτσι ώστε να έχουν το μεγαλύτερο δυνατό όφελος:

- e-Translation, για πρόσβαση σε αυτόματη μετάφραση με ζεύγη γλωσσών που προσαρμόζονται σε συγκεκριμένες εφαρμογές,
- e-Terminology, για την ταυτοποίηση ορολογίας και σύνδεση με βάσεις δεδομένων, που περιλαμβάνουν πληροφορίες για συγκεκριμένους όρους,



- e-Entity, για την προσαρμογή αναγνώρισης οντοτήτων με δεδομένα που καθορίζονται από τους χρήστες με σκοπό τη διασύνδεση οντοτήτων,
- e-Link, για την ενσωμάτωση επιπλέον πληροφοριών από πηγές διασυνδεδεμένων πληροφοριών,
- e-Internationalization, για την επεξεργασία τύπων αρχείων όπως HTML, XLIFF ή γενικά XML, και
- e-Publishing, για την αποθήκευση εμπλουτισμένων HTML ως περιεχομένου eBook.

Για παράδειγμα, το e-Translation μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη μετάφραση των αποτελεσμάτων που δίνει το e-Terminology για τη βελτίωση της ποιότητας της αυτόματης μετάφρασης, και το e-Link μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να φέρνει πληροφορίες από πηγές ανοικτών διασυνδεδεμένων δεδομένων, με βάση τις οντότητες που έχουν ταυτοποιηθεί μέσω του e-Entity. Το FREME μπορεί να χρησιμοποιηθεί είτε μέσω της δημόσιας εγκατάστασής του ή με τοπική εγκατάσταση – δείτε τα αρχεία τεκμηρίωσης στο <http://api.freme-project.eu/doc/current> για περισσότερες πληροφορίες.

Η ανάπτυξη της ανοικτής εργαλειοθήκης του FREME έχει πραγματοποιηθεί με βάση τέσσερις (4) βασικές προϋποθέσεις ανάμεσα σε πολλές άλλες: ευελιξία, επεκτασιμότητα, σταθερότητα, και χρηστικότητα. Η επεκτασιμότητα διασφαλίζεται μέσω του κώδικα που έχει δομηθεί έτσι ώστε να διευκολύει την επέκταση της εργαλειοθήκης – με την Alpha έκδοση οι χρήστες μπορούν εύκολα να δημιουργήσουν τις δικές τους υπηρεσίες και να ωφεληθούν από ένα συνδυασμό των υπηρεσιών που αναφέρθηκαν προηγουμένως. Η σταθερότητα της εργαλειοθήκης έχει αποτιμηθεί με την ανάπτυξη εργαλείων για την παρακολούθηση της απόδοσης. Η ευελιξία και η χρηστικότητα καλύπτονται με την εφαρμογή αρκετών προτύπων στο πλαίσιο των διασυνδεδεμένων δεδομένων, ειδικά εκείνων από την περιοχή των λεγόμενων διασυνδεδεμένων γλωσσικών δεδομένων τα οποία αποτελούν κλειδί για τη δημιουργία πολυγλωσσικών, σημασιολογικών δεδομένων και αλυσίδων επεξεργασίας γλώσσας.

Η ομάδα του έργου FREME είναι σίγουρη ότι αυτή η προσέγγιση που βασίζεται σε πρότυπα, και στην ενσωμάτωση πολυγλωσσικών και σημασιολογικών δεδομένων θα αποτελέσει ένα πολύτιμο εργαλείο για τη χρήση της ανοικτής εργαλειοθήκης του FREME ακόμη και μετά το τέλος του έργου. Συζητήσεις με άλλα έργα έχουν ήδη ξεκινήσει και το πλαίσιο υιοθετείται σε διάφορες περιπτώσεις. Μπορείτε να γίνετε μέρος αυτής της προσπάθειας δοκιμάζοντας τις ηλεκτρονικές υπηρεσίες! Επισκευθείτε την ιστοσελίδα του FREME στο <http://www.freme-project.eu> και ακολουθήστε τις οδηγίες για την πρόσβαση στο demo και την τεκμηρίωση – μπορείτε ακόμη και να συνεισφέρετε στην ανάπτυξη του FREME μέσα από το αποθετήριο ανοικτού κώδικα.

Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε μαζί μας στο [info@freme-project.eu](mailto:info@freme-project.eu) ή εγγραφείτε στο newsletter μας.